



QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

RALLYE BILINGUE



Une journée à Sarrebruck

1

**EIN TAG IN SAARBRÜCKEN
UNE JOURNÉE A SARREBRUCK**

QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

La journée peut se compléter par la visite des casemates au musée historique. La visite dure une heure et coûte 30 euros par classe.
Une visite guidée en français est possible sur réservation.

1. Tu te trouves devant le temple Johanneskirche.

Dirige-toi vers le jardin. Tu observes deux statues. Les personnages tiennent des objets dans leurs mains. Lesquels ?

Du stehst vor der evangelischen Johanneskirche.

Gehe jetzt zum Garten. Du schaust 2 Statuen an. Sie halten Gegenstände in ihren Händen. Welche?

Quels mots correspondent aux 2 statues ? Entoure les.

Welche Wörter passen diese Statuen an?.

2. Dirige-toi vers la mairie.

Observe les carillons (cloches) de la mairie. A ton avis, combien y en a-t-il :

On peut voir sur la route de nombreux rails. A quoi servent-ils ?

Gehe jetzt zum Rathaus.

Betrachte die Glöckchen von dem Rathaus. Deiner Meinung nach: Wie viele Glöckchen sind es?

Auf der Straße sind viele Schienen. Wozu dienen sie?

3. Les murs de la mairie comportent de nombreuses sculptures.

D'anciens métiers sont symbolisés par des personnages. Trouve le paysan et note les 2 choses qu'il porte.

Au coin du mur, un monstre est terrassé par St Georges. De quel animal s'agit-il ?

Lève la tête et observe l'horloge. Ecris quelle heure est-il ?

An den Rathausmauern erkennt man viele Skulpturen.

Die Figuren symbolisieren alte (ehrwürdige) Berufe. Finde den Bauern und notiere 2 Gegenstände, die er trägt.

An der Ecke der Mauer wird ein Monster von St. Georg getötet. Um welches Tier handelt es sich?

Schaue die Uhr über dem Tier an. Wieviel Uhr ist es?

4. Observe sur un panneau le blason de la ville. Quels éléments reconnais-tu ?

Betrachte die Wappen der Stadt auf dem Schild. Welche Elemente erkennst du?

5. Poursuis ton chemin par la Betzenstraße en longeant à droite la mairie.

Découvre alors la cour intérieure de la mairie dans la Gustav-Regler-Platz.

On peut voir des vitraux. Combien ?

Quel animal est représenté sur les girouettes ?

Gehe weiter in der Betzenstraße nach rechts, am Rathaus entlang.

Wenn du auf dem Reglerplatz bist wie viele Kirchenfenster siehst du?

Welches Tier kannst du auf der Wetterfahne sehen?

Passé à côté de la bibliothèque municipale. Tu aperçois Mc Donald's et Karstadt.

Tourne à gauche au bout de la Bahnhofstraße.

Gehe entlang der Stadtbibliothek weiter. Du erblickst Mac Donald's und Karstadt.

Biege am Ende der Bahnhofstr. nach links ab.

6. A l'entrée de la ruelle, lève les yeux et observe les animaux au-dessus de l'inscription.

Quels animaux vois-tu et combien ?

Pourquoi ?

Oben am Eingang der Gasse betrachte die Tiere über der Aufschrift.

Wie viele sind es? Welche Tiere siehst du? Warum gerade diese, deiner Meinung nach ?

Emprunte cette ruelle. Elle est sinueuse parce qu'elle est construite à la limite des anciens remparts de la ville. Au coin de la brasserie Bräu, tourne à gauche.

Gehe diese Gasse weiter. Sie ist gewunden, weil sie dem Verlauf der ehemaligen Stadtmauer der Stadt folgt. Bei der Brauerei an der Ecke biege nach links ab.

<p>7. Observe deux mots français écrits sur les devantures ou façades des maisons <i>Betrachte zwei französische Wörter, die an die Fassaden der Häuser geschrieben sind.</i></p>
<p>8. Quelques mètres plus loin à gauche se trouve un restaurant appelé « zum Stiefel ». C'est le plus ancien restaurant de la ville. De quand date-t-il ? Que signifie « Stiefel » ? Observe les vitres. Qu'ont-elles de particulier ?</p> <p><i>Einige Meter weiter nach links befindet sich das Restaurant « Zum Stiefel ». Das ist das älteste Restaurant der Stadt.</i> <i>Wann wurde es eröffnet?</i> <i>Betrachte die Fenster. Was ist an ihnen besonders?</i></p>
<p style="text-align: center;">Tu arrives ensuite sur la place St Johanner Markt, la place du marché. Va vers la fontaine. <i>Du kommst dann am Johanner Markt-Platz an. Gehe zum Brunnen.</i></p>
<p>9. Observe la fontaine. Combien de bassins vois-tu ? Que vois-tu au centre de la fontaine ?</p> <p><i>Schaue den Brunnen an. Wie viele Becken siehst du?</i> <i>Was siehst du in der Mitte des Brunnens?</i></p>
<p>10. Va dans la ruelle Kappenstraße puis rejoins la Katholisch-Kirch-Straße. Repère un mot français. <i>Gehe in die Kappenstraße bis zur Katholisch-Kirch-Straße. Welches französische Wort siehst du?</i></p>
<p>11. Place-toi devant l'église. Stelle dich vor die Kirche. Quelle sculpture se trouve juste devant ? Welche Skulptur ist dort vor der Kirche zu sehen? Quand a débuté la construction de l'église? Ab wann wurde diese Kirche erbaut?</p> <p>Entre à l'intérieur. Quelles sont les 3 couleurs dominantes ? Combien d'orgues compte cette église ? Quelle est la couleur des vitraux ? <i>Gehe hinein. Welche sind die 3 Hauptfarben? Wie viele Orgeln gibt es in dieser Kirche? Welche Farben haben die Kirchenfenster?</i></p> <p>Sors en prenant la porte au fond à gauche et rejoins la Türkenstraße. <i>Gehe durch die Hintertür links hinaus und gehe in die Türkenstraße.</i></p>
<p>12. Observe le portail de l'église. A quoi te font penser ces 4 mains le long de cette corde? Relie chaque mot à une de ces mains.</p> <p><i>Betrachte das Kirchenportal der Kirche. 4 Hände sind an einer Kordel zu sehen. Woran erinnert dies? Verbinde jedes Wort mit einer dieser Hände.</i></p>
<p style="text-align: center;">Poursuis le long de la Türkenstraße. Continue tout droit dans la Faßstraße. Prends la Saarstraße vers le pont. <i>Gehe weiter bis zu der Türkenstraße. Dann gehe in die Faßstraße immer geradeaus.</i> <i>Gehe in die Saarstraße an der Brücke.</i></p>
<p>13. Comment s'appelle la place de l'opéra théâtre ? <i>Wie heißt der Platz des Stadttheaters?</i> Combien de colonnes y a-t-il autour du bâtiment ? <i>Wie viele Säulen kannst du zählen?</i> Comment s'appellent le pont et la rivière qui coule sous ce pont ? <i>Wie heißen diese Brücke und der Fluss, der darunter fließt?</i></p>
<p>14. De quand date la première construction de ce pont ? <i>Im welchen Jahr wurde die erste Brücke erbaut?</i></p>
<p>15. Complète la légende du croquis. <i>Notiere die fehlenden Wörter.</i></p>

16. Dans le nom de la ville :
Quels mots reconnais-tu ?
Que signifie ce nom ?

In diesem Stadtnamen :

Welche Wörter erkennst du? Was bedeutet also der Name der Stadt?

Monte l'escalier jusqu'au château et arrête-toi sur la terrasse.
Gehe die Treppe hinauf bis zur Terrasse des Schlosses.

17. Observe la ville et dessine-la.
Betrachte die Stadt, und zeichne sie.

Rends-toi sur la place du château.
Gehe bis zum Schloßplatz.

18. *Das Schloss*

De quelle couleur est le château ?
Quelle lettre forme la cour du château ?
Quel est le nom du musée accolé au château ?

Welche Farbe hat das Schloss?

Der Hof des Schlosses sieht wie ein Buchstabe aus. Welcher ?

Welches Museum steht neben dem Schloss?

19. Observe maintenant l'ancienne mairie derrière toi. L'écriture romaine indique sa date de construction. Peux-tu la traduire ?

Betrachte jetzt das alte Rathaus hinter dir. Die römische Schrift zeigt sein Errichtungsdatum. Kannst du das Datum übersetzen?

Fais le tour du château. Tu peux observer en bas un jardin à la française.
Gehe um das Schloss herum. Unten kannst du einen französischen Garten sehen.

20. Redescends les escaliers. Tu peux observer l'ancienne gargouille. A quoi elle ressemble ? A quoi cela pouvait-il servir ?

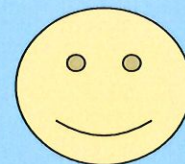
Gehe die Treppe hinunter. Unten siehst du einen Wasserspeier. Wie sieht er aus? Wozu dient er?

DEVINETTE / RÄTSEL

Quelle est la couleur principale des bâtiments dans la ville que tu as observés. Quel est le nom de la pierre ?
Welches ist die Hauptfarbe der Gebäude in Saarbrücken? Wie wird dieser Stein genannt?

BRAVO !!!

*Le rallye est terminé.
Die Rallye ist beendet.*



SARREBRÜCK

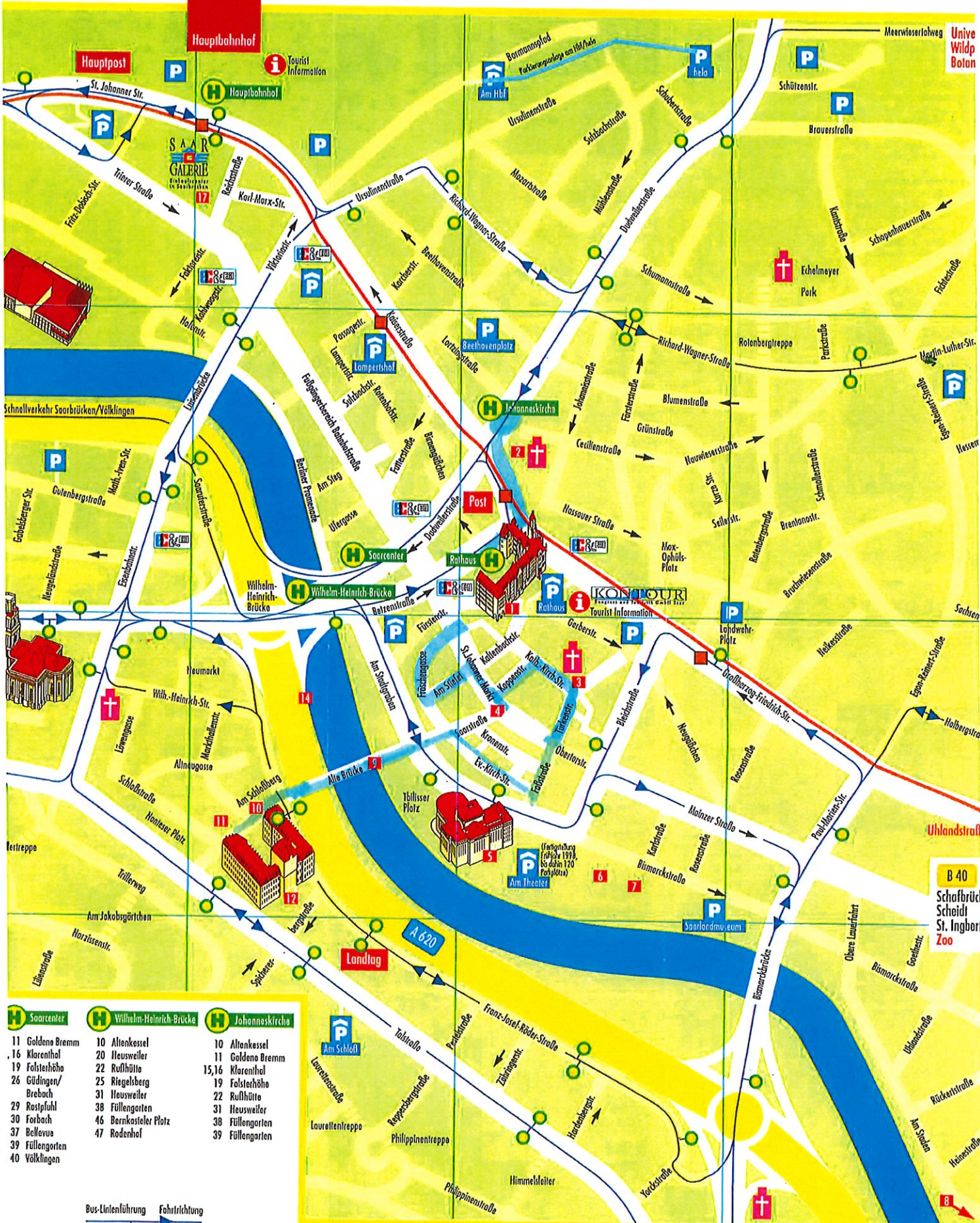
Paris, Metz, Luxemburg, Saarbrücken, Völklingen

Mannheim, Kaiserslautern, Hamburg, St. Ingbert

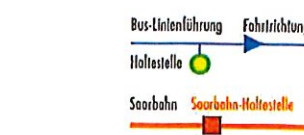
A 623 Neunkirchen Sulzbach Dudweiler

B 41 Neunkirchen Sulzbach Dudweiler

E



- | H Saarcenter | H Wilhelm-Heinrich-Brücke | H Johanniskirche |
|----------------------|---------------------------|------------------|
| 11 Goldena Bremm | 10 Altkessel | 10 Altkessel |
| 16 Klarenthal | 20 Heusweiler | 11 Goldena Bremm |
| 19 Falsterhöhe | 22 Rulhütte | 22 Klarenthal |
| 26 Gütlingen/Brebach | 25 Riegelsberg | 19 Falsterhöhe |
| 29 Rostpfluh | 31 Heusweiler | 22 Rulhütte |
| 30 Forbach | 38 Füllengarten | 31 Heusweiler |
| 37 Bellevue | 46 Bernkasteler Platz | 38 Füllengarten |
| 39 Füllengarten | 47 Rodenhof | 39 Füllengarten |
| 40 Völklingen | | |



■ Fußgängerbereiche
 ■ A 623
 ■ Stadtautobahn
 P Parkhaus
 P Parkplatz

Ⓜ Geldautomat der Ⓜ

300 m

St. Anna Hohe Wacht
 B 41 Saargomünd
 A 8
 A 6
 B 40
 B 41
 A 8
 A 6
 Saargomünd
 Zweibrücken Pirmasens
 St. Ingbert Homburg
 Kaiserslautern